

Андреева Татьяна Леонидовна

канд. филол. наук, доцент

Киевец Семен Евгеньевич

студент

ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский
Томский государственный университет»

г. Томск, Томская область

ЗАИМСТВОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В СРЕДНЕАНГЛИЙСКИЙ ПЕРИОД

***Аннотация:** данная статья посвящена заимствованиям в английском языке в Среднеанглийский период. В ходе анализа авторами были выявлены иностранные слова, их происхождение и сферы употребления сквозь призму экономических и политических связей Англии с другими странами. Для решения поставленных задач использовались научные методы сплошной выборки, анализа и синтеза.*

***Ключевые слова:** среднеанглийский период, заимствования, лексемы, английский язык.*

В целом, заимствования среднеанглийского периода во многом определили облик современного английского языка. На протяжении нескольких столетий наблюдался интенсивный приток иностранных слов, которые постепенно входили в повседневную речь людей и становились синонимами, а иногда даже и заменяли исконно английские слова. В XXI в. в условиях глобализации процесс заимствования стал неотъемлемой частью современного общества, и предотвратить данное явление невозможно, поскольку происходит активная интеграция различных континентов между собой. На основе словарей «Dictionary of Etymology» и «The Oxford Desk Dictionary» авторами был проведен анализ 220 лексем для того, чтобы определить из каких языков они были заимствованы и к каким сферам относились. Поскольку происхождение иностранных слов не всегда

можно точно определить, в словарях приводится несколько возможных вариантов заимствования, и все они имеют право на существование.

В среднеанглийский период словарный состав языка претерпел серьезные изменения. Хотя большинство слов были заимствованы из французского, латинского и скандинавского языков, наблюдается немало лексем, пришедших от других народов Европы и Азии. Так, например, торговля с соседними странами и развитие кораблестроения способствовали притоку заимствований из Голландии: *smell, snack, wiggle, snuff, dapper* (голл., фламанд.), *deck, freight* (голл., нем., возм. из фризск.), *brick* (голл., нем.), *mite* (голл., нем.), *tackle* (голл., нем.), *trade, rattle* (голл., фр., нем.).

Если обратиться к заимствованиям из немецкого языка, то среди них доминируют слова общеупотребительной лексики. Однако можно заметить, что большинство из них относится к описанию объектов и явлений в природе: *bluster, shore* (нем., голл.), *shelf, stove* (нем., голл.).

На протяжении многих веков торговые связи у Англии существовали и с азиатскими странами: *azimuth* (араб.), *cork* (араб., лат.), *shekel* (иврит), *shibboleth* (иврит).

Кроме того, были также обнаружены следующие слова иностранного происхождения из других европейских языков, составляющих немногочисленные заимствования: *tabard* (исп., фр.), *loch* (гаэл., ирл.), *cosmos* (гр.), *die* (исл.), *already* (норв., дат.), *crag* (кельт.), *poose* (прованс., лат.), *soda* (ит., араб.), *stripe* (фламанд.), *bellicose* (возм. из ит., лат.), *boreal* (возм. из ит., лат., гр.).

Таким образом, торговые связи имели решающее значение для развития Европы и Востока. Европейские страны начали тесно сотрудничать с ним, о чем свидетельствует приток новых заимствованных слов, который явился следствием не только развития торговли. Например, в 1265 г. был основан первый английский парламент, который сразу начал выполнять свою работу [2, с. 129]. Слова, связанные с политической сферой (*govern* (фр., лат., гр.), *sovereign* (фр., лат.), *alliance* (фр.)), были заимствованы в 1280 г. В это время Вильгельму I удалось покорить Шотландию, и Эдуард I в 1295 г. ввел в ней прямое английское

правление [2, с. 130]. Заимствование шотландских слов было следствием ее присоединения к Англии, поскольку большинство из них утвердилось уже в начале XIV в. А Вильгельм I поддерживал отличные отношения с церковью. Он щедро жаловал клиру земли и привилегии. Более того, Вильгельм I разрешил духовенству иметь общественные суды [2, с. 123]. В целом, наблюдались тесная связь и сотрудничество между Англией и французскими монастырями на протяжении нескольких столетий. Так, например, монастырь Сен-Этьен, который располагался на территории Франции, получал из Англии 220 фунтов из своих земельных владений [3, с. 104]. В течение XIV-XV вв. английские короли весьма активно обращались за финансовой помощью к церкви, видя в ней стабильный источник денежных поступлений в казну. Для многих англичан сохранение английских бенефиций за французскими церквями связано с исторической памятью, семейной или даже государственной историей [2, с. 128–129]. Именно поэтому заимствование слов в духовной сфере было неотъемлемой частью развития языка (prayer (фр., лат), saint (фр., лат)). Генрих II обращал особое внимание на закон и право. Ведь благодаря его реформам в этой области, начало постепенно вырабатываться известное «Common Law», которое легло в основу всей судебной системы Британии (convict (лат.), prosecute (лат.), testify (лат.)) [4, с. 327].

Следует отметить, что основным предметом заимствований стала обиходная лексика, т. е. названия продуктов питания (fig (фр., прован., лат.), cinnamon (фр., лат., гр., финик.), julep (фр., араб., исп., перс.), sesame (фр., лат., гр., вав.), cake (сканд.), egg (сканд.)), животных и птиц (behemoth (лат., иврит), porinjay (фр., исп., араб., перс.), reindeer (сканд.)), растений (cotton (фр., араб.), barberry (фр.)), природных ресурсов и драгоценных камней (iron (фриз., сакс., нем., голл.), soda (ит., араб.), karat (фр., ит., араб., гр.), amethyst (фр., лат., гр)).

Вместе с тем, были и преграды, которые препятствовали проникновению иностранных слов в английский язык. Прежде всего, военные конфликты способствовали временной ликвидации отношений между странами. Например,

Столетняя война с Францией привела к прекращению торговли и утрате контактов между обычными гражданами [5, с. 588]. Однако Крестовый поход 1147 г., предпринятый англичанами, шотландцами и фламандцами [5, с. 456], способствовал развитию тесных связей между его участниками, но и притоку заимствований со Святой Земли (*shekel*, *shibboleth*). Стоит подчеркнуть, что немало слов относились непосредственно к сфере военного дела (*poose* (прованс., лат.), *admiral* (фр., возм. из араб.)). Кроме того, создание научных центров в Европе ускорило развитие науки и медицины, а это, в свою очередь, способствовало появлению новых заимствований в английском языке, связанных с этими областями (*cosmos* (гр.), *pill* (голл., нем., фр.)) [5, с. 447].

Следовательно, большинство заимствований характерных для английского языка в среднеанглийский период было французского, латинского, скандинавского, голландского и немецкого происхождения. Тем не менее, неизгладимый отпечаток на истории Англии оставило Нормандское завоевание, которое предопределило господство французского языка на четыре столетия.

До Нормандского завоевания Англия находилась в руках датчан, создав все предпосылки для притока заимствований из скандинавских языков. Но в отличие от французского языка, скандинавский был понятен и без перевода, и это не привело к массовому притоку заимствований.

На протяжении среднеанглийского периода незаменимым торговым компаньоном была Фландрия, занимавшая очень выгодное географическое положение, о чем говорят ярмарки, в которых активное участие принимали и представители Востока. Научные центры Италии способствовали распространению медицинского знания, основанного на греческих, арабских и еврейских традициях. Значительный вклад в развитие экономики Англии внесли также Италия, Германия и Голландия, которые стремились поддерживать с ней тесные связи.

Таким образом, проанализировав 220 лексем, был сделан вывод о том, что количество заимствованных слов в английском языке зависит от отношений и связей с другими странами, которые Англия стремилась поддерживать. В связи с этим, большинство слов, пришедших в английский язык, относились к сфере

торговли. Ведь именно тогда облик страны во многом зависел от того, с какими странами происходил обмен товарами. Французский язык и латынь оказали сильное влияние на формирование лексики, относящейся к судебному делопроизводству. Общеупотребительная лексика стала основным предметом заимствований, т. е. речь идет о названиях продуктов питания, денежных единиц, животных, веществ и явлений природы.

Список литературы

1. Barnhart Robert K. 1995. Dictionary of Etymology / Barnhart Robert K. – New York: HarperHollinsPublishers. – P. 916.
2. Urdang L. 1995. The Oxford Desk Dictionary / L. Urdang. – Oxford: Oxford University Press. – P. 691.
3. Всеобщая история: В 6 т. / Л.С. Васильев. – М.: КДУ, 2013. – Т. 2. – 538 с.
4. Калмыкова Е.В. Французское духовенство и иностранные приораты средневековой Англии / Е.В. Калмыкова // Наука. – 2014. – Вып. 75 (3–4). – С. 98–133.
5. Колесник В.И. История западноевропейского Средневековья / В.И. Колесник. – Ростов н/Д: Феникс, 2012. – 507 с.
6. Матвеева Е.А. История английского языка / Е.А. Матвеева. – М.: Тезаурус, 2006. – 102 с.
7. Чубарьян А.О. Всемирная история Средневековые цивилизации Запада и Востока: В 6 т. / А.О. Чубарьян, Е.Е. Бергер. – М.: Наука, 2011. – Т. 2. – 894 с.